

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ «60 КОРНЕЙ» С МУЛЬТИМЕДИЙНЫМ ПРИЛОЖЕНИЕМ

Романов Ю.А., Квашина Т.С., Украина, Харьков
Национальный технический университет «ХПИ»

Подготовленное авторским коллективом кафедры гуманитарных наук факультета международного образования НТУ «ХПИ» учебное пособие по русскому языку для иностранцев представляет собой сборник тренировочных упражнений на различение употребления в речи родственных слов и может быть использовано параллельно с любым основным учебником РКИ как при работе со студентами-иностранцами продвинутого этапа обучения, так и на краткосрочных языковых курсах.

Создание сборника обусловлено многолетними наблюдениями над речевыми ошибками иностранцев в использовании родственных слов: изучающие русский язык как иностранный при устном и письменном продуцировании употребляют внешне и по звучанию знакомые слова, не всегда задумываясь об их грамматической принадлежности или о нюансах лексического значения (например: *хороший* – вместо *хорошо*; *поблизости* – вместо *ближайший*; *поверить* – вместо *проверить*; *изучать* – вместо *научиться*; *дружеский* – вместо *дружественный* и проч.).

Пособие состоит из 60 разделов, каждый из которых содержит список однокоренных слов с переводными эквивалентами, снабженный лексико-грамматическими заданиями и упражнениями. В настоящее время в учебном процессе используются два издания пособия – с английским [1] и немецким [2] словарным обеспечением.

Заголовки каждого списка представлены словами, которые, по мнению авторов пособия, относятся к основному словарному запасу обучаемых. Следует отметить, что эти основные (заголовочные) слова, стоящие во главе списков родственных слов, не всегда являются, с лингвистических позиций,

мотивирующими словами, формальными вершинами однокоренных цепочек. Например, в родственной цепочке, формальная вершина которой обозначена нами словом *МОЖНО*, теоретически мотивирующим словом является глагол *мочь*, который практически в этой форме не используется. С практической, а не строго научной точки зрения, авторы посчитали, что основными должны быть слова, известные учащимся после начального этапа обучения. Они могут совпадать с мотивирующими словами (например, *ВРАГ*, *ГОСТЬ*), а могут и не совпадать.

Отбор основных слов – это обобщение более чем тридцатилетнего кафедрального опыта по обучению русскому языку иностранных студентов, аспирантов, стажеров и слушателей курсов русского языка. Авторы считают, что сумели отобрать лексику, активно используемую на всех этапах обучения и довольно широко разветвленную в словообразовательном аспекте.

При работе с лексикой очень важно опираться на языковую догадку обучаемых, чему способствует само наличие развёрнутых списков однокоренных слов. При этом переводные эквиваленты рекомендуется закрывать листом бумаги. В то же время, если языковая догадка не срабатывает или нужно чётко различить лексические значения паронимов, на помощь студентам приходит перевод. Также переводные эквиваленты, данные в списках, удобно использовать, если необходимо вспомнить или повторить какие-либо слова в процессе работы над упражнениями.

Упражнения, вошедшие в пособие, направлены на активизацию и развитие навыков владения русской речью, на расширение лексического запаса учащихся, а также закрепление некоторых грамматических навыков.

Работа над упражнениями пособия, во-первых, поможет выработать необходимые навыки использования в речи родственных слов, имеющих различное грамматическое значение; во-вторых, будет способствовать расширению лексического запаса учащихся; в-третьих, поможет различать оттенки лексических значений родственных слов, зависящие от словообразовательных формантов (*красНый* – *краснОВАТый*, *Записать* –

ПЕРЕписать – ВЫписать) и правильно использовать их в речи; в-четвертых, ускорит выработку навыка глагольного и именного управления родственных слов (*любить родину – любовь к родине, изучать историю – изучение истории*); в-пятых, лишний раз даст возможность потренироваться в употреблении однокоренных видовых и залоговых глагольных пар; в-шестых, поможет приобрести навыки словообразования: этому будет способствовать даже пассивное наблюдение за повторяемостью словообразовательных формантов в грамматически однотипных словах из разных однокоренных гнезд (*старОСТЬ – молодОСТЬ – яснОСТЬ – беднОСТЬ*). При этом данный процесс будет более результативным, если к пассивному наблюдению будут присовокуплены комментарии преподавателя.

Каждый из 60 блоков упражнений совершенно самостоятелен, т.е. не связан ни с предыдущим, ни с последующим, поэтому выполнять их можно в произвольном порядке, выбирая ту группу слов, которая согласуется с основным изучаемым материалом. Можно использовать упражнения и в качестве самостоятельной индивидуальной работы, ориентируясь на потребности учащихся, определяемые их ошибками в речи (так называемая «работа над ошибками»).

Большая часть упражнений – это мини-диалоги, имитирующие разговорную речь, поэтому в некоторые упражнения включены устойчивые словосочетания, слова молодежного сленга, пословицы, поговорки, широко используемые в разговорной речи носителями языка, что будет способствовать формированию у студентов необходимых фоновых знаний.

Список из 60 групп не претендует на закрытость, он может быть дополнен преподавателем в ходе работы. Изучение новых групп однокоренных слов можно предлагать учащимся, если необходимость в закреплении этих лексических единиц продиктована лексикой основного курса. Составление новых списков (по предложенным основным словам) можно рекомендовать студентам для самостоятельной работы. Следует отметить, что такие задания с успехом выполнялись студентами-стажерами Венского экономического

университета: в частности, ими был составлен список родственных слов с заголовочным словом *СУХОЙ*, насчитывающий около тридцати лексических единиц, при этом употребление слов списка закреплялось в ходе различного рода упражнений: студенты самостоятельно придумывали диалоги с живым контекстным употреблением родственных слов, находили связанные с ними фразеологизмы, приводили примеры толкования их значений. В целом, можно с уверенностью сказать, что студенты в полной мере реализовывали навыки, полученные ими за время прохождения языкового спецкурса, составляя задания, аналогичные тем, что предлагались при работе с учебным пособием.

Опытом реализации международных образовательных проектов НТУ «ХПИ» с университетами Австрии и Германии, включающим издание совместных учебных пособий [2–4], актуальностью введения в учебный процесс элементов дистанционного обучения с опорой на самостоятельную работу студентов продиктована необходимость разработки мультимедийного приложения к учебному пособию для иностранцев «60 корней», которую осуществляет в данное время авторский коллектив кафедры гуманитарных наук.

В рамках мультимедийного обеспечения разработаны следующие опции для самостоятельной работы студентов:

1. *Работа со словарем.* Пользователь приложения может многократно прослушивать списки родственных слов и видеть их переводные эквиваленты. Также имеется возможность работы в режиме запоминания изучаемых лексических единиц.

2. *Упражнения на различение употребления в речи родственных слов.* Данные упражнения позволяют тренировать навыки правильного словоупотребления и осуществлять необходимый контроль письменной речи.

3. *Упражнения на поиск соответствия.* При использовании этой опции обеспечивается контроль правильного понимания значений лексических единиц, а также вырабатываются навыки их толкования.

Как показывает практика преподавания, предоставление обучаемым возможности опережающей тренировки посредством работы с мультимедийным приложением создает все необходимые условия для активного усвоения ими изучаемого материала, способствует формированию необходимой степени готовности к урокам у студентов, что обеспечивает не только наиболее эффективное проведение практических занятий, но и возможность дальнейшего совершенствования языковой компетенции в ходе последующей самостоятельной работы с материалами приложения как при поддержке преподавателя, так и без нее.

Литература

1. Олейник С.П. 60 корней: Учебное пособие по русскому языку для иностранцев / С.П. Олейник, Ю.А. Романов, Т.С. Квашина. – Харьков: НТУ "ХПИ", 2010. – 288 с.

2. Олейник С.П. 60 корней: Учебное пособие по русскому языку для иностранцев / С.П. Олейник, Ю.А. Романов, Т.С. Квашина, Ш. Кан. – [2-е изд.]. – Х.: НТУ "ХПИ", 2012. – 288 с.

3. Дубичинский В.В. В добрый путь! Учебный комплекс для изучения русского языка как иностранного (Авторы: Романов Ю.А., Зубарева В.А., Лаудин С, Дубичинский В.В.) / В.В. Дубичинский, Ю.А. Романов // Русский язык за рубежом. – 2009. – № 4. – С. 121–123.

4. В добрый путь!: Учебник русского языка для иностранцев / Ю.А. Романов, В.А. Зубарева, С. Лаудин, В.В. Дубичинский; под. ред. В.В. Дубичинского, С. Лаудин. – [3-е изд.]. – Х.: НТУ "ХПИ", 2010. – 220 с.